

[...]

30.334/31.066/II/PF/CV

31.011/II/PF/RC

[...]

Betreft: Registratiecommissie te Hasselt – toepassing van de taalwetten.

Ter zitting van 21 oktober 1999, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan verscheidene klachten, uitgaande van een Franstalige, de heer [...], die van de Registratiecommissie te Hasselt Nederlandstalige documenten (correspondentie van 10 november en 9 december 1998 en beslissing betreffende een registratieaanvraag) heeft ontvangen aangaande de vennootschap "HAPEFI SPRL, Bois de Loë, 72, Fourons". Zulks, terwijl de taalaanhorigheid van de betrokkene de dienst bekend was.

*

* *

Op onze vraag om inlichtingen heeft uw voorganger de VCT het volgende meegedeeld:

"Door de SPRL HAPEFI met maatschappelijke zetel te Voeren, werd op 29 oktober 1998 een aanvraag (in het Frans) tot registratie als aannemer in toepassing van art. 8 tot 10 van het KB van 5 oktober 1978 (BS van 7 oktober 1979) ingediend bij de Registratiecommissie van Limburg. De brieven die door de Registratiecommissie aan voormelde vennootschap werden verzonden, gebeurden steeds in het Nederlands. Aldus werd de beslissing m.b.t. de ingediende aanvraag genomen en betekend in het Nederlands.

De Registratiecommissie is een gewestelijke dienst in de zin van art. 32, lid 1 van het KB van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het taalgebruik.

Het ambtsgebied van deze commissie omvat eveneens de gemeente Voeren, die volgens art. 8 van voormeld KB begiftigd is met een speciale regeling.

Uit de omschrijving van de activiteit van de vennootschap – volgens de ingediende aanvraag tot registratie – blijkt dat deze dient te worden gerangschikt onder de "nijverheidsbedrijven" zodat art. 52, § 1, van het KB van 18 juli 1966 houdende het gebruik van de talen in bestuurszaken van toepassing is.

Daar de aanvraag tot registratie opgelegd wordt ingevolge art. 8 tot 10 van het KB van 5 oktober 1978 dat getroffen werd in uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, dient de ganse procedure te geschieden in de taal van het gebied waar de exploitatiezetel (Voeren) is gevestigd, nl. het Nederlands."

*

* *

De Registratiecommissie te Hasselt is een gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 34, § 1, a, van de SWT. Haar werkkring bestrijkt eentalig Nederlandse gemeenten en gemeenten met een speciale taalregeling zoals Voeren.

Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen, enerzijds, de beslissing die door de Registratiecommissie werd genomen i.v.m. de aanvraag tot registratie als aannemer – welke een akte is, en, anderzijds, een brief die conform de rechtspraak van de VCT wordt beschouwd als een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT, duidt de term "particulier", die voorkomt in de SWT, op de privé-sector. Dit, bij wijze van tegenstelling tot de openbare diensten. Hij slaat bovendien zowel op fysieke personen als op privé-bedrijven. Dit, zonder enige afwijking wat de gemeenten met een speciale taalregeling betreft.

Tussen particulieren en privé-bedrijven dient enkel een onderscheid te worden gemaakt m.b.t. tot privé-bedrijven die gevestigd zijn in een gemeente zonder speciale taalregeling. In dat geval, antwoordt de openbare dienst aan dat bedrijf in de taal van het gebied.

In het onderzochte geval gaat het om een particulier (privé-bedrijf of fysieke persoon) die gevestigd is te Voeren. Hij dient derhalve te worden aangesproken in de taal die hij heeft gebruikt of waarvan hij het gebruik heeft gevraagd (artikel 12, 3^e lid, SWT).

Voor de correspondentie (brieven van 10 november en 9 december 1998) gericht aan de SPRL HAPEFI van de heer [...], een particulier in de zin van artikel 12, 3^e lid, van de SWT, had het secretariaat van de Registratiecommissie derhalve het Frans moeten gebruiken. De taalaanhorigheid van de betrokken particulier was immers bekend.

Bijgevolg verklaart de VCT de klacht op dat stuk ontvankelijk en gegrond.

Wat de beslissing van de Registratiecommissie betreft, gaat het om een akte die, krachtens artikel 13, § 1, 1^e lid, van de SWT, dient te worden gesteld in de taal van het gebied, d.i. in casu in het Nederlands. Een vertaling kan worden verkregen bij de dienst die de akte heeft gesteld (artikel 13, § 1, 3^e lid).

Wat dit tweede punt betreft, is de klacht dus ontvankelijk maar niet gegrond.

Wanneer echter de beslissing aan de betrokkene wordt betekend bij middel van een brief, dan is deze laatste een betrekking tussen een openbare dienst en een particulier, en dient hij te worden gesteld in de taal van die particulier (cf. supra).

Bijgevolg had de brief van 29 januari 1999 die door het secretariaat van de Registratiecommissie werd gestuurd aan de klager, en waaraan de beslissing van deze commissie als bijlage was toegevoegd, in het Frans gesteld te zijn.

De VCT bracht dit advies uit met twee stemmen en een onthouding van de Nederlandse afdeling, en drie stemmen van de Franse afdeling.